

Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті
Казахский национальный педагогический университет имени Абая
УЧЕБНЫЙ ПЛАН (на основе модульно-компетентного подхода)

Мамандық/Специальность: 6М020700-Аударма ісі/Переводческое дело
Берілетін дәрежесі/Присуждаемая степень:
6М020700-Аударма ісі мамандығы бойынша педагогикалық ғылымдар магистрі/
 Магистр педагогических наук по специальности 6М020700-Переводческое дело
Оқу мерзімі/Срок обучения: 2 жыл / 2 года
Оқу түрі/Форма обучения: Күндізгі/Очная
 Түсу жылы/Год поступления: 2018

БЕКІТЕМІН/УТВЕРЖАЮ
 Абай атындағы ҚазҰПУ-нің ректоры, Ғылыми Кеңестің төрағасы
 Ректор КазНПУ имени Абая, председатель Ученого совета
 _____ **Т.Балыкбаев**

" ___ " _____ 201__ № ___

Модуль атауы/ Название модуля	Күзiреттiлiктiң қалыптасуы/ Формируемые компетенции	Көлемi/ Объем		Семестр	Модуль компоненттерi/Компоненты модуля						
		KZ	ECTS		Пәндер коды/ Код дисциплин	Пәндер атауы/ Наименование дисциплины	Пәндер циклі/ Цикл дисциплин	МК/ТК // ОК/БК	Көлемi/ Объем		Бақылау түрі/ Форма итогового контроля
									KZ	ECTS	
1. Базалық модульдер / Базовые модули											
1.1 Мiндеттi модульдер / Обязательные модули											
Ғылыми-гуманитарлық модуль / Научно-гуманитарный модуль	Өскелең ұрпақты тәрбиелеу және білім беру жаңа философиясының кәсіби іс-әрекетіндегі білім және оны қолдануын қалыптастырады./ Знание и применение в профессиональной деятельности Карым-қатынас қабілеттілігін дамыту, оқу және тыңдау дағдыларын дамыту./ Освоение	2	3	1	GTF 5201/IFN 5201/ HSP	Ғылымның тарихы және философиясы / История и философия науки/History and	БП/ БД	МК/ОК	2	3	
Коммуникативті модуль 3/ Коммуникативный модуль 3		2	3	1	ShT 5202 /IYa 5202	Шет тілі/Иностранный язык /Foreign language	БП/ БД	МК/ОК	2	3	
Психологиялық-педагогикалық модуль 2/ Психолого-педагогический модуль 2	Оқыту мен тәрбие үрдісінің негізгі идеяларын, заңдарын, заңдылықтарын, ұстанымдарын білу және пайдалану. Психология бойынша іс-әрекет, дағды және ғылыми білім жиынтығының негізгі	4	6	1	Ped 5203	Педагогика/Педагогика /Pedagogics	БП/ БД	МК/ОК	2	3	
					Psi 5204	Психология/Психология/Psychology	БП/ БД	МК/ОК	2	3	
		8	12						8	12	
1.2 Таңдау модульдері / Модули по выбору											

Ғылыми-іргелі модуль 1 / Научно-фундаментальный модуль 1	Пәндерді оқытудан күтілетін нәтижелер (магистранттардың игеретін білімі, шеберліктері, дағдылары және құзыретіліктері: -магистранттарда шет тілі мен ана тілі мәдениетінің құбылыстары мен феномендері туралы білімдер жүйесі дамытылады; -тіл мен мәдениеттің өзара байланысын түсіну негізінде мәдениетаралық- коммуникативтік біліктілікті қалыптастырылады; -магистранттардың кәсіби-аудармашылық біліктіліктерін арттырылады; -мәдениетаралық қарым-қатынас және аударма әдіснамасы ұстанымдарына сүйеніп, тілдің, мәдениеттің және аударманың өзара әрекетінің сипаты айқындалады, -- аударманың мақсатын анықтай, -мәтінді сараптай білу - ауызша және жазбаша аударма жасай біледі. Приобретаемые знания:	6	10	1	МКАМ 5201/ МКРР 5201/ ICPT 5201	Мәдениетаралық қарым- қатынас және аударма мәселелері/ Межкультурная коммуникация и проблемы перевода / Intercultural communication and problems of translation	БП/ БД	ТК/ КВ	3	5	
					MAT 5202 /PAT 5202/ TAT 5202	Мәтіннің аудармашылық талдауы/ Переводческий анализ текста /The translational analysis of the text	БП/ БД	ТК/ КВ	3	5	
Ғылыми-іргелі модуль 1 / Научно-фундаментальный модуль 1 Альтернативный	- наиболее эффективные методы исследования процесса перевода как вида межкультурной коммуникации; -основные прагматико-культурологические характеристики переводческого процесса; Умения, навыки и компетенции: - критически подходить к интерпретации особенностей ситуативно-обусловленного поведения носителей иной культуры; - выявлять причины культурно-обусловленных трудностей перевода; - использовать знания по межкультурной коммуникации с целью осуществления адекватного перевода; - сформировать межкультурно-коммуникативную компетенцию на основании понимания взаимосвязи языка и культуры. - уметь осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода - уметь осуществлять письменный и устный перевод текстов				ALD/ PLD 5201	Аудармашылық лингводидактика/ Переводоведческая лингводидактика / Linguodidactics of translation	БП/ БД	ТК/ КВ			
					AP/ PP 5202	Аударма практикасы/ Практика перевода/ Translation practice	БП/ БД	ТК/ КВ			

Ғылыми-іргелі модуль 2 / Научно-фундаментальный модуль 2	Аударылатын бірліктердің семантикалық өзгерістері мен байланысты семантикалық аударманың негізгі ерекшеліктерін саналы түрде түсіну, магистранттардың аударма бөлшектерінің мағынасының өзгертіп беруі тұрғысындағы біліктіліктерін дамыта отырып, аударма саласындағы мағыналық өзгеріс барысындағы лексика-семантикалық ерекшеліктерді болашақ аудармашылар деңгейінде дамыту./ формирование и развитие у студентов знаний, умения и навыков в области тех аспектов перевода которые связаны с изменением семантики переводимых единиц в объеме необходимом для сознательной переводческой деятельности основанный на понимание основных особенностей процесса семантического перевода и в сознательном уровне ознакомление будущих переводчиков с лексико-семантическими особенностями перевода.	6	10	2	AZT/ 5203 / STP 5203/	Аударматанудағы заманауи тенденциялары/Современные тенденции в переводе/Contemporary Trends in Translation Studies	БП/ БД	ТК/ КВ	3	5	
					ALSE 5204/ LSOP 5204 / LSPT 5204	семантикалық ерекшеліктер/ Лексико-семантические особенности перевода /Lexical and semantic peculiarities of translation	БП/ БД	ТК/ КВ	3	5	
Ғылыми-іргелі модуль 2 / Научно-фундаментальный модуль 2 Альтернативный					MAM/ PMP 5203	Машиналық аударманың мәселелері/ Проблемы машинного перевода	БП/ БД	ТК/ КВ			
					MOLN/ LOTS 5204	Мағынаны өзгертудің логико-семантикалық негіздері /Логико-семантические основания трансформации смысла	БП/ БД	ТК/ КВ			
		12	20						12	20	
2. Мамандық модульдері / Модули специальности											
2.1 Міндетті модульдер / Обязательные модули											
Ғылыми-кәсіби модуль 1/ Научно-профессиональный модуль 1	Аударма теориясы және оның әдістемесінің нысанын анықтау, біртүрлі және көптірлі қарымқатынасты, аударманың заманауи теориясын, мәтіннің сәйкестігін және аударма мәселесін, аударма бірліктерін зерттеу, аударманың лексикологиялық, грамматикалық, стилистикалық аспектілерін түрлерін топтастыру және және аудармашының күзіреттілігін меңгеру./ Определение объекта теории перевода и его методологии, изучение одноязычной и двуязычной коммуникации, процесса перевода, , современных теории перевода, проблем переводимости и адекватности текста, единиц перевода, классификации видов и форм перевода, лексикологических, грамматических, стилистических аспектов перевода, освоение компетенции переводчика.	2	3	1	АТРКА53 01/ SMTPP 5301 /MMTPТ 5301	Аударма теориясы мен практикасының қазіргі әдіснамасы/ Современная методология теории и практики перевода / Modern Methodology of the theory and practice of translation	КП/ ПД	МК/ОК	2	3	

		2	3					2	3	
2.2 Таңдау модульдері / Модули по выбору										
Ғылыми-кәсіби модуль 2/ Научно-профессиональный модуль 2	Мәтіндік әрекет технологиясы негізінде (атап айтқанда, ғылыми мәтіндерді аудару, рефераттау және аннотациялау) ақпаратты субқұзыреттілікті қалыптастыру болып табылады. Сондай-ақ кәсіби-бағытталған ғылыми мәтіндерді талдау негізінде ақпараттарды ықшамдау мәселелері./ Формирование информативной субкомпетенции на базе технологий текстовой деятельности (в частности, перевода, аннотирования и реферирования научных текстов). Проблемы сжатия информации на основе анализа профессионально-ориентированных научных текстов	9	15	2	MIP 5301/AZA 5301 /RMT 5301	Аударматанудағы зерттеу әдістері / Методы исследования в переводоведении \Research methods of translation studies	КП/ ПД	ТК/ КВ	3	5
					ABMR 5302 / RAST 5302 / AAST 5302	Арнайы бағытталған мәтіндерді рефераттау және аннотациялау/ Реферирование и аннотирование специально-ориентированных текстов /Abstracting and annotation of	КП/ ПД	ТК/ КВ	3	5
					ATM 5303/ TPP 5303 /TPT 5303	Аударматанудың терминологиялық мәселелері/ Терминологические проблемы переводоведения/ Terminological problems of	КП/ ПД	ТК/ КВ	3	5
Ғылыми-кәсіби модуль 2/ Научно-профессиональный модуль 2 Альтернативный				2	KALB/ LANP 5301	Көркем аударманың лингвистикалық бағыттары/ Лингвистические аспекты художественного перевода	КП/ ПД	ТК/ КВ		
					ART/ TRP 5302	Аударманы редакциялаудың технологиясы/ Технология редактирования перевода	КП/ ПД	ТК/ КВ		
					MDT/ TTD 5303	Мәтін және дискурс теориясы/ Теория текста и дискурса	КП/ ПД	ТК/ КВ		
Ғылыми-кәсіби модуль 3/ Научно-профессиональный модуль 3	Магистранттарды аударма тарихы және сыны методологиясымен және лингвопрагмативті парадигмасымен таныстыру.Сонымен қатар прагмативті бағытталған лингвистикалық концепциялар жалпы ұғымына біріктірілген заманауи идеялар мен қағидаттарды жүйелеуге үйрету, жарнама мәтіндерді, сондай-ақ ономастикалық бірліктері бар мәтіндерді аударуды	11	18	3	ZALK 6304/LFR P 6304	Жарнама аударманың лингвопрагматикалық қызметтері /Лингвопрагматические	КП/ ПД	ТК/ КВ	3	5
					AOM 6305/ OVP 6305 /OIT 6305	Аударманың ономастикалық мәселелері/ Ономастические вопросы перевода /Onomastic issues of translation	КП/ ПД	ТК/ КВ	3	5

	ұйрету./ Оознакомление магистрантов с методологией истории и критики перевода, а также систематизация и обобщение современных идей и принципы, которые объединены под общим понятием прагмо-ориентированных лингвистических концепций, развитие компетенций перевода рекламных текстов, текстов, содержащих ономастические единицы				ATS 6306/ IKP 6306 / CATS	Аударманың тарихы және сыны/ История и критика перевода/ History and criticism of translation	КП/ ПД	ТК/ КВ	3	5		
					6307/ KPP 6307 /CATS	Аударматанудағы құзыретті тәсілдері/компетентностный подход в переводоведении/Competence approach in translation studies	КП/ ПД	ТК/ КВ	2	3		
Ғылыми-кәсіби модуль 3/ Научно-профессиональный модуль 3 Альтернативный				3	ATS 6304/ SAJ 6304/SOE 6304	Ағылшын тілінің стилистикасы/ Стилистика английского языка/Stylistics of English	КП/ ПД	ТК/ КВ				
					SPE 6305/ ESP 6305 ESP 6305	Семантика және прагматика элементтері/ Элементы семантики и прагматики/Elements of	КП/ ПД	ТК/ КВ				
					SSOE 6306/ SROE 6306/SSO	Сөйлеу синтагматикасы: онтология және эвристика/ Синтагматика речи: онтология и эвристика	КП/ ПД	ТК/ КВ				
					PAYa 6307 /PE 6307	Ағылшын тілінің практикасы/ Практика английского языка /Practice English	КП/ ПД	ТК/ КВ				
			20	33					20	33		
			42	68					42	68		

3. Қосымша модульдер / Дополнительные модули

3.1 Міндетті қосымша модульдер / Обязательные дополнительные модули

Ғылыми-кәсіби модуль 3/ Научно-профессиональный модуль 3		3	3	3	PP/PP/PP	Педагогикалық практика / Педагогическая практика/ Pedagogical practice	ОҚТ/ ДВО	МК/ ОК	3	3	
Ғылыми-кәсіби модуль 4/ Научно-профессиональный модуль 4		3	9	4	GZP /NIP/ RP	Ғылыми-зерттеу практикасы/Научно-исследовательская практика/	ОҚТ/ ДВО	МК/ ОК	3	9	
		6	12						6	12	
Ғылыми-зерттеу модулі 1/ Модуль научно-исследовательской работы 1		1	4	1	GZZh / NIR/ RW	Ғылыми-зерттеу жұмысы/ Научно-исследовательская работа /Research work	ОҚТ/ ДВО	МК/ ОК	1	4	

Ғылыми-зерттеу модулі 2/ Модуль научно-исследовательской работы 2		2	8	2	GZZh/NIR/RW	Ғылыми-зерттеу жұмысы / Научно-исследовательская работа/Research work	ОҚТ/ ДВО	МК/ОК	2	8	
Ғылыми-кәсіби модуль 3/ Научно-профессиональный модуль 3		2	8	3	GZZh/NIR/RW	Ғылыми-зерттеу жұмысы / Научно-исследовательская работа/Research work	ОҚТ/ ДВО	МК/ОК	2	8	
Ғылыми-кәсіби модуль 4/ Научно-профессиональный модуль 4		2	8	4	GZZh/NIR/RW	Ғылыми-зерттеу жұмысы / Научно-исследовательская работа/Research work	ОҚТ/ ДВО	МК/ОК	2	8	
		7	28						7	28	
4. Қорытынды аттестациялау модулі / Модуль итоговой аттестации											
Қорытынды аттестациялау модулі/ Модуль итоговой аттестации	Результаты обучения по специальности в соответствии с требованиями 7-ого квалификационного уровня Национальной рамки квалификаций: фундаментальные знания и умения, ключевые и специальные компетенции, личностные способности, необходимые в профессиональной деятельности.	1	3	4	KE/KE/CE	Кешенді емтихан / Комплексный экзамен/ Complex examination	ҚА/ ИА	МК/ОК	1	3	МКЕ/ ГКЭ
		3	9	4	ZhMDK/NZMD/WPMD	Жазу және магистерлік диссертацияны қорғау / Написание и защита магистерской диссертации / Writing and protecting master's dissertation	ҚА/ ИА	МК/ОК	3	9	МДҚ/ ЗМД
		4	12						4	12	
		59	120						59	120	

Құрастырушы/ Составитель: _____ Жумабекова А.К.

Кафедра отырысында бекітілді/ Утверждено на заседании кафедры _____ Хаттама/протокол № _____ от « _____ » _____ 201_ ж./г.

Кафедрасының менгерушісі/ Заведующий кафедрой _____ Мирзоев К.И.

Келісілді/ Согласовано:

Оқу-әдістемелік ісі жөніндегі проректор/ Проректор по учебно-методической работе _____ Кенжебаев Ф.Қ.

Академиялық мәселелер жөніндегі департамент директоры/ Директор департамента по академическим вопросам _____ Жанбеков Х.Н.

Оқу-әдістемелік бөлімінің бастығы/ Начальник учебно-методического отдела _____ Абдыкадырова З.Д.

Институт директоры/ Директор института _____ Әбдіғазыұлы Б.